༄༅། སྙིང་ཐིག་གི་ལུགས་ཀྱི་ཚོགས་བསྡུས་ནི། རཾ་ཡཾ་ཁཾ་ ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུཾ་ ཚོགས་རྫས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱན་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་བླ་མ་དང་

Tsok abrégé selon la tradition du Nying-tik RAM YAM KHAM/ OM AH HOUNG/ TSOK DZÉ DEU YEUNE YÉSHÉ REULPÉ GYEN/ TSOK DJÉ TSOK DAk RIK DZIN LAMA DANG
RAM YAM KHAM, OM AH HOUNG! Les désirables substances de l'offrande de tsok sont l'ornement du déploiement de la sagesse. Le seigneur du tsok, le maître de la fête de Ganachakra,

གདན་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག་ དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཆོས་སྐྱོང་ཚོགས་ འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་བཞེས་ 23 a

DEN SOUM KILKOR NÉ YUL NYER SHI DAK/ PAWO KHANDRO DAM TCHEN TCHEU KYONG TSOK/ DIR SHEK LONG TCHEU TSOK KYI TCHEU PA SHÉ
Le maître détenteur de la connaissance (vidyadhara) ainsi que le mandala des trois sièges, les seigneurs des 24 lieux sacrés, les assemblées dedakas, dakinis, assermentés et protecteurs du dharma, venez en ce lieu, jouissez des plaisirs de l'offrande de tsok.

འགལ་འཁྲུལ་ནོངས་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས་ ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་ ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་

GUEL TRUL NONG DANG DAM TSIK NYAMTCHAK SHA/ TCHI NANG BAR TCHÉ TCHEU KI YING SOUL DEUL/ LHAK TOR SHÉ LA TRIN LÉ DROUB PAR DZEU
Nous confessons transgressions, méprises, fautes et détériorations de Samaya. Libérez dans le Dharmadhâtou obstacles externes, internes et secrets. Acceptez ce Torma spécial, et faites que les quatre (sortes d') activités soient accomplies !

གུ་རུ་དྷེ་བ་ཌཱ་ཀི་ནི་ག་ཊ་ཙཀྲ་པཱུ་ཛ་ཧོ་ ཨུ་ཙྪིཥྚ་བ་ལིངྟ་ཁཱ་ཧི་ འཇིགས་མེད་གླིང་པས་སོ།། 24

GOUROU DHÉVA DAKINI GANATSAKRA POUDZA OH/ OU TSIKHTA BA LINGTA KHAHI/ écrit par JIGMÉ LINGPA